

Dorsoduro, 423
30123 Venezia
T. +39.041.2413752
F. +39.041.5230129

www.accademiavenezia.it
info@accademiavenezia.it
Cod. Fisc.: 80013420270



Venezia, 25.03.14

Prot. 1545

ACCADEMIA DI BELLE ARTI VENEZIA

PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA, PER TITOLI, PER LA SELEZIONE DI N. 1 POSTO DI TRADUTTORE DI CONTENUTI IN LINGUA INGLESE PRESSO L'ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI VENEZIA PER IL PROGETTO EUROPEO IPA ADRIATICO - ARTVISION

IL PRESIDENTE

- VISTA** la Legge 21.12.1999. n. 508 di riforma delle Accademie, dei Conservatori di Musica, degli Istituti Superiori per le Industrie Artistiche e degli Istituti Musicali Pareggiati;
- VISTO** il D.P.R. 28.2.2003, n. 132, con il quale è stato emanato il regolamento contenente i criteri per l'esercizio dell'autonomia statutaria da parte delle Istituzioni di Alta formazione artistica e musicale (Afam);
- VISTO** lo Statuto dell'Accademia di Belle Arti di Venezia approvato con D.D.MUR AFAM n. 432 del 21.10.2005;
- VISTO** il D.Lgs. 30 marzo 2001. n. 165, Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, in particolare l'art. 7 comma 6 concernente criteri e procedure comparative per il conferimento degli incarichi co.co.co.
- VISTO** il D.Lgs. 9 luglio 2003, n. 216, Attuazione della direttiva 2000/78/CE per la parità di trattamento in materia di occupazione e di condizioni di lavoro;
- VISTA** la Legge 7 agosto 1990, n. 241, Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- VISTO** il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- CONSIDERATO** che l'Accademia di Belle Arti di Venezia è stata inserita all'interno del progetto Europeo Ipa Adriatico - ArtVision in qualità di Project Partner;
- CONSIDERATO** che la stessa ha beneficiato per lo stesso di un contributo complessivo di € 218.456,94;
- CONSIDERATA** che all'interno del progetto ArtVision è stata prevista dall'Accademia la figura di "Traduttore di contenuti in lingua inglese";
- CONSIDERATO** che per le esigenze di cui sopra l'Accademia deve avvalersi di una figura non disponibile;

DISPONE

Art. 1 Procedura selettiva

E' indetta una procedura selettiva pubblica, per titoli, per la selezione di n. 1 Traduttore di contenuti in lingua inglese, presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia, con contratto di "collaborazioni coordinate e continuative" co.co.co.

Art. 2 Contratto

Al termine della procedura, con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un contratto di "collaborazioni coordinate e continuative" co.co.co. dal 13/05/2014 fino al termine del progetto ArTVision (31/03/2015), salvo eventuale proroga, per un corrispettivo complessivo, compresi gli oneri a carico del dipendente e quelli a carico dell'Istituzione, determinato in € 4.500,00. Il suddetto compenso sarà liquidato in un'unica soluzione al termine della prestazione.

Art. 3 Requisiti di partecipazione

Per l'ammissione alla procedura comparativa pubblica del presente bando è richiesto, a pena di esclusione, il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) cittadinanza italiana (sono equiparati ai cittadini gli Italiani non appartenenti alla Repubblica) o di uno Stato membro dell'Unione Europea;
- 2) età non inferiore agli anni 18;
- 3) godimento dei diritti civili e politici;
- 4) assenza di condanne penali che possano impedire, secondo le normative vigenti, l'instaurarsi del rapporto di impiego pubblico; i candidati che abbiano riportato condanne penali devono indicare la data della sentenza, l'autorità che l'ha emessa, la natura del reato, anche se è stata concessa grazia, amnistia, indulto o perdono giudiziale. applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p. e anche se nulla risulta dal casellario giudiziale; anche i procedimenti penali in corso devono essere indicati, qualunque sia la natura degli stessi.
- 5) essere in regola con le norme concernenti gli obblighi militari;
- 6) non essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma, lett. d) del testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3;
- 7) non essere stati interdetti dai pubblici uffici;
- 8) idoneità fisica all'impiego; l'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il candidato convocato per la stipula del contratto di lavoro, in base alla normativa vigente.
- 9) conoscenza della lingua italiana (per i cittadini degli Stati dell'Unione Europea);
- 10) conoscenza certificata della lingua inglese parlata e scritta (AD 5);
- 11) non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, primo comma, lettera d), del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3, per averlo conseguito mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile e non essere stati interdetti dai pubblici uffici in base a sentenza passata in giudicato.
- 12) titoli di studio e conoscenze specifiche:
 - possesso di un Laurea di Vecchio ordinamento o di una Laurea Specialistica del Nuovo Ordinamento; per i candidati in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero è necessario il provvedimento di equiparazione (art. 2 del D.P.R. 30 luglio 2009, n. 189) o del

riconoscimento accademico del titolo di studio richiesto per le presenti procedure concorsuali; in tal caso il candidato deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione, di aver avviato l'iter procedurale per l'equiparazione o il riconoscimento del proprio titolo di studio ai sensi della normativa vigente;

- comprovata esperienza nel settore della comunicazione;
- partecipazione a progetti Europei.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione alle procedure concorsuali.

Il difetto dei requisiti prescritti, accertato nel corso delle procedure concorsuali, prima dell'assunzione o successivamente alla stipula del contratto, comporta l'esclusione dalle stesse e costituisce causa di risoluzione del rapporto di lavoro, ove già instaurato.

Tutti i candidati sono ammessi con riserva, ancorché non espressamente indicato alle procedure concorsuali del presente bando.

L'Amministrazione può disporre, in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla procedura concorsuale per difetto dei prescritti requisiti.

Art. 4 Natura delle funzioni

Il ruolo principale del “*Traduttore di contenuti in lingua inglese*” è contribuire ad adempiere il mandato dell'Accademia nell'ambito del progetto arTVision, assicurando traduzioni di alta qualità nei termini previsti e fornendo consulenza linguistica.

Nel caso del presente bando i compiti di un amministratore linguistico (traduttore) comprendono la traduzione di contenuti di materiali audiovisivi (sottotitoli), la traduzione e la revisione di documenti nonché ricerche terminologiche, orientate agli specifici del progetto, verso la lingua principale. I temi trattati, spesso complessi, sono generalmente di natura artistica e tecnica e riguardano tutti i settori di attività delle pratiche artistiche contemporanee. Per svolgere tali funzioni si richiede l'impiego intensivo di specifici strumenti informatici. Verrà positivamente valutata, visti gli obiettivi e l'ambito del progetto, una conoscenza di base dei software e delle procedure di post-produzione dell'audiovisivo.

Art. 5 Domanda e termine di partecipazione

La domanda di partecipazione alla selezione, in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A) e indirizzata al Direttore dell'Accademia di Belle Arti di Venezia, deve essere presentata all'ufficio protocollo dell'Accademia entro le ore 12:00 del 28/04/2014.

La domanda potrà essere presentata direttamente nei giorni dal lunedì al venerdì dalle ore 10:00 alle ore 12:00, presso l'ufficio Protocollo dell'Accademia, o inviata a mezzo raccomandata A/R. Nel caso in cui per la presentazione della candidatura ci si avvalga del mezzo postale, il candidato dovrà trasmetterla in busta chiusa recante l'indicazione “domanda di partecipazione alla procedura selettiva pubblica per la selezione di n. 1 posto di traduttore di contenuti in lingua inglese”

a mezzo di raccomandata con ricevuta di ritorno entro il 28/04/2014 (farà fede il timbro postale di partenza) al seguente indirizzo: Accademia di Belle Arti, Dorsoduro 423 - 30123 Venezia e sarà, in questo caso, tenuto, a pena di esclusione, ad anticipare comunque copia della sola domanda via fax al n. 041.5230129 entro e non oltre il 28/04/2014.

La presentazione della domanda fuori termine, la mancanza o l'assoluta indeterminatezza del cognome e nome, luogo e data di nascita, la mancata sottoscrizione della suddetta domanda o la mancanza anche di uno solo dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 3 del presente bando, comportano l'esclusione dalla procedura comparativa, che può essere disposta in ogni momento con

provvedimento motivato dell'Amministrazione e comunicata a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato o da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di recapito indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Gli aspiranti dovranno presentare, in allegato alla domanda di partecipazione, il curriculum vitae nonché la documentazione relativa ai titoli ritenuti utili ai fini della presente selezione. I medesimi titoli possono essere presentati in originale o in autocertificazione o con dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà ai sensi del D.P.R.28.12.2000, n. 445. Le suddette autocertificazioni o dichiarazioni sostitutive di notorietà, potranno essere redatte secondo gli allegati B e C.

Alla domanda, oltre al curriculum vitae, dovrà essere allegato un elenco dei titoli presentati e una copia fotostatica non autenticata di un documento di identità in corso di validità.

Non sarà presa in considerazione alcuna documentazione che perverrà dopo il termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.

Art. 6 **Commissione esaminatrice**

La commissione di valutazione sarà nominata dal Presidente dell'Accademia e sarà così composta:

- a) dal Direttore dell'Accademia o da un suo delegato;
- b) da due professori dell'Accademia con competenze negli ambiti di interesse del bando.

Art. 7 **Selezione delle domande e conferimento dell'incarico**

L'incarico sarà conferito in base alla graduatoria redatta a giudizio della commissione esaminatrice. La commissione, esaminate le documentazioni, individuerà il candidato in possesso dei requisiti professionali maggiormente rispondenti alle esigenze funzionali delle attività di cui al presente bando. Per l'accertamento del possesso dei requisiti previsti, nonché per la valutazione comparativa dei curricula dei candidati, si terrà conto in particolare del possesso di esperienze professionali coerenti con le specifiche peculiarità dell'incarico di collaborazione.

Con provvedimento del Direttore dell'Accademia saranno approvati gli atti e la graduatoria.

La graduatoria provvisoria sarà resa pubblica mediante affissione all'Albo dell'Istituzione. Eventuali reclami per errori materiali possono essere presentati entro 5 giorni dalla data di pubblicazione.

Decorsi i suddetti 5 giorni la graduatoria diventerà definitiva ed avrà valore fino al termine del progetto ArTVision.

Art. 8 **Utilizzo dati personali**

Ai sensi del Decreto Lg.vo 196/2003, si informa che l'Amministrazione si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dai candidati; tutti i dati in possesso dell'Amministrazione saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla presente procedura comparativa e alla eventuale stipula e gestione del contratto di lavoro, nel rispetto delle disposizioni vigenti.



ACCADEMIA
DI BELLE ARTI
VENEZIA
Dorsoduro, 423
30123 Venezia

II PRESIDENTE
Luigino Rossi

